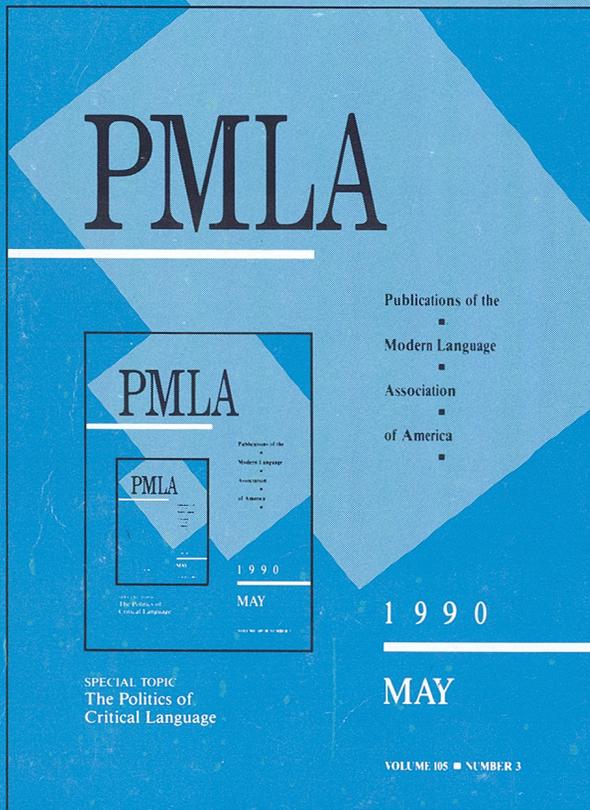


# PMLA

Publications of the  
■  
Modern Language  
■  
Association  
■  
of America  
■



Publications of the  
■  
Modern Language  
■  
Association  
■  
of America  
■

1990

MAY

VOLUME 105 ■ NUMBER 3

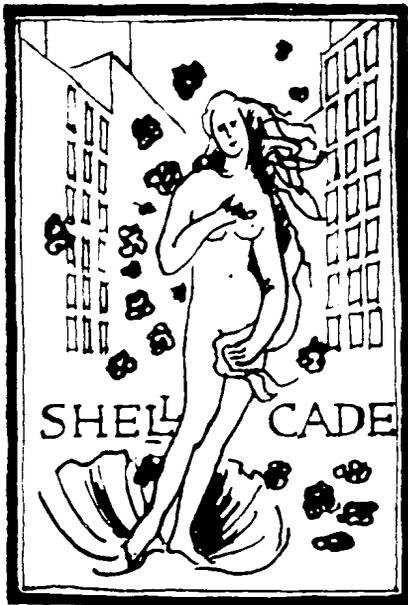
1990

SPECIAL TOPIC  
The Politics of  
Critical Language

MAY

VOLUME 105 ■ NUMBER 3

NEW FROM *Princeton*



## The Art of Interference

Stressed Readings in Verbal and Visual Texts

Mary Ann Caws

In *The Art of Interference* Mary Ann Caws argues for a "personally passionate criticism," emphasizing that reading texts of literature and visual art can never be a fixed and closed process. She addresses the issues of how to look for, read, and know what is important when considering literary and visual works and how to establish relations and enhance "seeing" by such techniques as framing, bridging, fragmenting, integrating, and multiplying. These chapters are filled with Caws's own readings, which demonstrate the richness of connection-making.

Paper: \$14.95 ISBN 0-691-01478-7

Cloth: \$42.50 ISBN 0-691-06839-9

Not available from Princeton in the United Kingdom

## From Communion to Cannibalism

An Anatomy of Metaphors of Incorporation

Maggie Kilgour

Focusing on such metaphors as communion and cannibalism in a wide range of literary works, Maggie Kilgour examines the opposition between outside and inside and the strategies of incorporation by which it is transcended. This opposition is basic to literature in that it underlies other polarities such as those between form and content, the literal and metaphorical, source and model.

Beginning with the works of Homer, Ovid, Augustine, and Dante, Kilgour traces the ambivalent attitude toward incorporation throughout Western literature.

Cloth: \$35.00 ISBN 0-691-06792-9

## Screen/Play

Derrida and Film Theory

Peter Brunette and David Wills

Although Jacques Derrida has never addressed film theory directly in his writings, Brunette and Wills argue that the ideas he has developed in his critique of the logocentric foundations of Western thought, especially his notion of "Writing," can be usefully applied to film theory and analysis. They maintain that such an application might even begin to shift film from its traditional position within the visual arts to a new place in the media and information sciences. This book also supplies a fascinating introduction to Derrida for the general reader.

Paper: \$12.95 ISBN 0-691-00846-9

Cloth: \$37.50 ISBN 0-691-05572-6



AT YOUR BOOKSTORE OR

**Princeton University Press**

41 WILLIAM ST. • PRINCETON, NJ 08540 • (609) 258-4900  
ORDERS 800-PRS-ISBN (777-4726)

May 1990

---

# PMLA

Publications of the  
Modern Language Association  
of America

Volume 105, Number 3

*Published six times a year by the association*

---

# The Modern Language Association of America

## Officers for the Year 1990

President: CATHARINE R. STIMPSON, *Rutgers University, New Brunswick*  
First Vice President: MARIO J. VALDES, *University of Toronto*  
Second Vice President: HOUSTON A. BAKER, JR., *University of Pennsylvania*  
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

## Executive Council

### For the term ending 31 December 1990

THOMAS M. GREENE, *Yale University*  
LAWRENCE LIPKING, *Northwestern University*  
JUDITH RYAN, *Harvard University*

### For the term ending 31 December 1991

JONATHAN CULLER, *Cornell University*  
JOAN DEJEAN, *University of Pennsylvania*  
FRANCES FERGUSON, *Johns Hopkins University*  
MYRA JEHLLEN, *University of Pennsylvania*

### For the term ending 31 December 1992

ANDREW P. DEBICKI, *University of Kansas*  
ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*  
DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

### For the term ending 31 December 1993

SARA CASTRO-KLAREN, *Johns Hopkins University*  
GERALD GRAFF, *Northwestern University*  
CLAIRE KRAMSCH, *Massachusetts Institute of Technology*  
NELLIE Y. MCKAY, *University of Wisconsin, Madison*

## Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*  
HUGH O'NEILL, *New York, New York*  
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

---

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership is open to those persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (four years maximum), \$10; new regular members (first year), \$25; regular members (income under \$12,000), \$10; regular members (income \$12,000-\$15,000), \$35; regular members (income \$15,000-\$20,000), \$45; regular members (income \$20,000-\$25,000), \$50; regular members (income \$25,000-\$30,000), \$55; regular members (income \$30,000-\$35,000), \$60; regular members (income \$35,000-\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000-\$45,000), \$70; regular members (income \$45,000-\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000-\$55,000), \$80; regular members (income \$55,000-\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000-\$65,000), \$90; regular members (income \$65,000-\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000-\$75,000), \$100; regular members (income \$75,000 and above), \$105; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (ascertain dues category based on American dollar equivalent). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$88. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$203, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$7.50 each; the November (Program) issue for \$20; the September (Directory) issue for \$35.

Issues for the current year are available from the MLA Member and Customer Services Office. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Kraus Reprint Co., Millwood, NY 10546; (914) 762-2200. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

OFFICE OF PUBLICATION AND EDITORIAL OFFICES  
10 Astor Place, New York, NY 10003-6981

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the Association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time. Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing office.

Copyright © 1990 by The Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

---

---

# Publications of the Modern Language Association

Published six times a year    Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor:* JOHN W. KRONIK, *Cornell University*  
*Managing Editor:* JUDY GOULDING  
*Administrative Assistant:* LAURIE R. COHEN  
*Editorial Supervisor:* CLAIRE COOK  
*Assistant Editor:* NANCY E. LERER  
*Assistant Editor:* ERIC WIRTH  
*Editorial Assistant:* MARANDA C. LOENGARD

## Editorial Board

RICHARD BRODHEAD, 1990, *Yale University*  
MARIE-HELENE HUET, 1991, *Amherst College*  
CONSTANCE JORDAN, 1990, *Claremont Graduate School*  
RUTH KLUGER, 1991, *University of California, Irvine*  
GEORGE L. LEVINE, 1991, *Rutgers University, New Brunswick*  
ANNABEL PATTERSON, 1990, *Duke University*

## Advisory Committee

R. HOWARD BLOCH, 1992, *University of California, Berkeley*  
TERRY J. CASTLE, 1990, *Stanford University*  
ROSS CHAMBERS, 1991, *University of Michigan, Ann Arbor*  
DOUGLAS COLLINS, 1993, *University of Washington*  
LEO DAMROSCH, 1991, *Harvard University*  
HEATHER DUBROW, 1990, *Carleton College*  
GEORGE D. ECONOMOU, 1990, *University of Oklahoma*  
DANIEL MARK FOGEL, 1990, *Louisiana State University, Baton Rouge*  
ANNE RUGGLES GERE, 1993, *University of Michigan, Ann Arbor*  
FREDERICK GOLDIN, 1991, *City College and Graduate Center, City University of New York*  
MARGARET HOMANS, 1991, *Yale University*  
ROBERTA JOHNSON, 1993, *Scripps College*  
RONALD LEVAO, 1992, *Rutgers University, New Brunswick*  
MARJORIE BETH LEVINSON, 1990, *University of Pennsylvania*  
LEAH MARCUS, 1993, *University of Texas, Austin*  
TANIA MODLESKI, 1991, *University of Southern California*  
SYLVIA MOLLOY, 1992, *Yale University*  
GARY SAUL MORSON, 1991, *Northwestern University*  
JOHANNA NICHOLS, 1991, *University of California, Berkeley*  
MARGOT C. NORRIS, 1990, *University of California, Irvine*  
LINDA ORR, 1992, *Duke University*  
ROBERT J. RODINI, 1991, *University of Wisconsin, Madison*  
EGON SCHWARZ, 1991, *Washington University*  
JOSEPH T. SKERRETT, JR., 1993, *University of Massachusetts, Amherst*  
GARRETT STEWART, 1993, *University of California, Santa Barbara*  
RONALD SUKENICK, 1990, *University of Colorado, Boulder*  
ERIC J. SUNDQUIST, 1991, *University of California, Los Angeles*  
C. JAN SWEARINGEN, 1993, *University of Texas, Arlington*  
EUGENE VANCE, 1990, *Emory University*  
THOMAS RUSSELL WHITAKER, 1990, *Yale University*  
GEORGE T. WRIGHT, 1990, *University of Minnesota, Minneapolis*

---

## A Statement of Editorial Policy

*PMLA* welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be addressed to the Editor of *PMLA*, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. An author's name should not appear on the manuscript; instead, a cover sheet, with the author's name, address, and the title of the article, should accompany the article. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

## Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) seminal scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit dissemination within the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an abstract of the essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original. In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

# Contents

Special Topics . . . . .	383
Forthcoming in <i>PMLA</i> . . . . .	384
Editor's Column . . . . .	385
Presidential Address 1989. Mediating the Work: Or, The Legitimate Aims of Criticism <i>Victor Brombert</i> . . . . .	391
<b><i>Special Topic: The Politics of Critical Language</i></b>	
Introduction. Ideology and Innocence: On the Politics of Critical Language <i>Herbert Lindenberger</i> . . . . .	398
A 1951 Dialogue on Interpretation: Emil Staiger, Martin Heidegger, Leo Spitzer (Translated by Berel Lang and Christine Ebel) . . . . .	409
The Political Truth of Heidegger's "Logos": Hiding in Translation <i>Nicholas Rand</i> . . . . .	436
Linguistic Models and Recent Criticism: Transformational- Generative Grammar as Literary Metaphor <i>Jacqueline Henkel</i> . . . . .	448
Habermas, Machiavelli, and the Humanist Critique of Ideology <i>Victoria Kahn</i> . . . . .	464
Negotiation and New Historicism <i>Theodore B. Leinwand</i> . . . . .	477
The Poetics and Politics of Bardicide <i>Richard Levin</i> . . . . .	491
Coming Unstrung: Women, Men, Narrative, and Principles of Pleasure <i>Susan Winnett</i> . . . . .	505
The Profession of Theory <i>David Kaufmann</i> . . . . .	519
Forum . . . . .	531
Report of the Executive Director . . . . .	536
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest . . . . .	547

---

Index of Advertisers . . . . .	549
Professional Notes and Comment . . . . .	562
Announcements	562
Journal Notes	568
Minutes of the MLA Delegate Assembly	572
In Memoriam	584
Abstracts . . . . .	615